Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobili też dzwoneczki ze szczerego złota i umieścili te dzwoneczki pomiędzy jabłuszkami granatu dookoła na dolnych brzegach płaszcza, pomiędzy jabłuszkami granatu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrobiono ponadto szczerozłote dzwoneczki. Rozmieszczono je między jabłuszkami granatu na dolnych brzegach płaszcza, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili też dzwonki ze szczerego złota i pozawieszali te dzwonki między te jabłka granatu u dołu dokoła płaszcza, pośród jabłek granatu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poczynili też dzwonki ze złota szczerego, i pozawieszali one dzwonki między one jabłka granatowe u podołka płaszcza w około, w pośród jabłek granatowych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poczynili też suknie z bisioru robotą tkacką Aaronowi i synom jego |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrobili także dzwonki z czystego złota i przyszyli je dokoła między jabłkami granatu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobili też dzwoneczki ze szczerego złota i umieścili te dzwoneczki pomiędzy jabłuszkami granatu dookoła na dolnych brzegach płaszcza, pomiędzy jabłuszkami granatu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobili też dzwonki z czystego złota i umieścili je dookoła dolnych brzegów szaty między jabłuszkami granatu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonano również dzwoneczki ze szczerego złota i zawieszono je na przemian z owocami granatu wokół dolnego skraju ornatu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonali też dzwoneczki ze szczerego złota i umieścili te dzwoneczki między jabłkami granatu, wokół dolnego brzegu meilu (pośród jabłek granatu). |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wykonali dzwonki z czystego złota i umieścili dzwonki pomiędzy granatami, na [dolnych] brzegach sukni dookoła, pomiędzy granatami.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobili także dzwonki ze szczerego złota i wokół, na skrajach płaszcza, zawiesili dzwonki pośród granatowych jabłek, pomiędzy jabłkami granatu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto wykonali szczerozłote dzwoneczki i umieścili te dzwoneczki dookoła między jabłkami granatu na brzegu płaszcza bez rękawów, pomiędzy jabłkami granatu; |